

Inhaltsverzeichnis

Danksagung — V

Siglenverzeichnis — IX

Einleitung — 1

- 1 Thematischer Überblick und Kommentar zur Forschung — 1
- 2 Ziele der Arbeit — 17

1 Ernst Jandl und die internationale Avantgarde — 19

- 1.1 Porträt des Künstlers als junger Prisoner of War — 25
 - 1.1.1 Die Gefangenschaft — 27
 - 1.1.2 Die Lagerbibliothek — 31
 - 1.1.3 Die englische Sprache — 36
- 1.2 Ernst Jandl in Großbritannien und den Vereinigten Staaten von Amerika — 39
 - 1.2.1 Großbritannien (1950–1953) — 41
 - 1.2.2 Großbritannien (1961–1966) — 49
 - 1.2.3 Vereinigte Staaten von Amerika (1970–1972) — 59
- 1.3 Ernst Jandl als Übersetzer — 64
 - 1.3.1 Frühe Phase (1952–1963) – Poetische Identitätsfindung — 69
Exkurs: Jandls *Andere Augen* mit Eliot, Sandburg und Auden — 79
 - 1.3.2 Mittlere Phase (1963–1974) – Literarische Vermittlung — 88
 - 1.3.3 Späte Phase (1985–2000) – Rückkehr zum Frühesten — 103
 - 1.3.4 Übersetzung als Erweiterung der eigenen Sprache — 115
- 1.4 In Jandls *Wor(l)d* – Gertrude Stein, Charles Olson, John Cage — 123
 - 1.4.1 Gertrude Stein – Sprachexperimente in gründlicher Simplität — 125
 - 1.4.2 Charles Olson – Schreiben als Analyse eines Atemzugs — 154
 - 1.4.3 John Cage – Eine Ästhetik des Performativen — 187

2 Ernst Jandls Poetik der Affirmation — 229

- 2.1 Allgemeines zur Poetik und schriftstellerischen Praxis — 230
- 2.2 Materialität – Die Ästhetisierung von Buchstabe und Laut — 240
- 2.3 Leiblichkeit – Die Verlebendigung des dichterischen Wortes — 249
- 2.4 Performativität – Jandls „Erlebnisse in Sprache“ — 259

- 2.5 *fortschreitende räude* (1957) und *von leuchten* (1977) –
Ein Vergleich — **267**

3 Ernst Jandl heute – Ein Ausblick — 285

- 3.1 Ein Beitrag zur Weltdichtung — **286**
3.2 Rezeption Jandls im internationalen Raum (1967–2000) — **293**
3.3 Jandl und die internationale Lyrik der Gegenwart
(2000–2015) — **303**
3.4 Schlussbemerkung — **326**

Bibliographie — 329

- Ernst Jandl (veröffentlichte Texte) — **329**
Ernst Jandl (unveröffentlichte Texte) — **330**
Ernst Jandls Übersetzungen (veröffentlicht) — **332**
Ernst Jandls Übersetzungen (unveröffentlicht) — **333**
Weitere Primärliteratur — **334**
Sekundärliteratur — **338**

Personen- und Werkregister — 351